

- 14.40 - 15.00** Китай у Виктора Сосноры
Ольга Соколова (Москва)
- 15.00 - 15.20** «Вот скажем лицом я в Китае». Китай, китайцы и китайское
в стихах Дмитрия Пригова
Райнер Грюбель (Ольденбург)
- 15.20 - 15.35** Кофе-брейк
- 15.35 - 15.55** «Китайские» названия в стихах В. Кучерявкина и некоторых других
Юрий Орлицкий (Москва)
- 15.55 - 16.15** Китай у А. Кондратова
Михаил Павловец (Москва)
- 16.15 - 16.35** Феномен встречи в цикле стихотворений
«Сплошной Китай» (2004) и повести «место встречи болезнь
в саду» (2006) Александра Уланова
Екатерина Евграшкина (Трир)
- 16.35 - 16.55** Приморская поэтическая школа 1990-2000-х (Владивосток):
диалог с китайской поэзией
Данила Давыдов (Москва)
- 16.55 - 17.15** Китайские мотивы в творчестве авторов альманаха «Список
действующих лиц» (И. Ахметьев, М. Файнерман, А. Дмитриев)
Борис Колымагин (Москва)
- 17.15 - 18.00** Дискуссия
- 18.00 - 19.00** Заключительная дискуссия-пленум

Оргкомитет:

Наталья Азарова (ИЯ РАН)
Юрий Орлицкий (РГУ)
Вадим Полонский (ИМЛИ)
Хенрике Шталь (Трирский университет)

Universität Trier

DFG Deutsche
Forschungsgemeinschaft

 DFG - Kolleg-Forscherguppe
FOR 2603

Trier Centre for Advanced Studies
Russian-Language Poetry in Transition
Poetic Forms - Addressing Boundaries of Genre, Language, and Culture
Across Europe, Asia, and the Americas
www.lyrik-in-transition.uni-trier.de

Полная
программа
Биеннале:

www.goslitmuz.ru
www.kultinfo.ru
www.poesia.ru
<http://iling-ran.ru>



МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



Конференция Китай в новейшей ПОЭЗИИ (Россия, Европа, Америка)

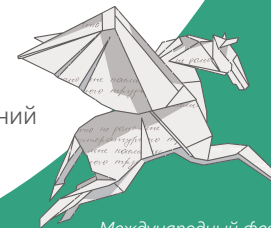
Организаторы:

Российский государственный
гуманитарный университет

Институт языкознания РАН

Институт мировой литературы РАН

при содействии
Трирского университета
(ННИС Центр передовых исследований
«Русскоязычная поэзия
в транзите»)



Международный фестиваль
«Биеннале поэтов в Москве»
проводится с 1999 года

4 - 5 декабря 2017 года

Организаторы:



ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК



Медиапартнеры:



4 декабря

Российский государственный гуманитарный университет (профессорская)

- 10.00 - 11.00** Открытие конференции. Вступительное слово
Вера Заботкина, проректор по международному сотрудничеству РГГУ
Хенрике Шталь, руководитель Центра передовых исследований
«Русскоязычная поэзия в транзите», Трир

Российский государственный гуманитарный университет (аудитория 273)

«Китайское» и поэтический язык

- 11.00 - 11.20** Реминисценции из традиционной китайской культуры и метафоры эзотерического знания в русской поэзии 1980-х - 2000-х гг.
Илья Кукулин (Москва)
- 11.20 - 11.40** «Речка Янцзы» в поэзии XX века
Светлана Артёмова (Тверь)
- 11.40 - 12.00** Идеограмма в современной русской и немецкой поэзии
Елена Зейферт (Москва)
- 12.00 - 12.20** Шинуазри как стиль в современной поэзии (Д. Фукрад, А. Драгомощенко, Р. Силлиман)
Ольга Северская (Москва)
- 12.20 - 12.40** «Стихи про Китай»: кто на что горазд в Сетевой литературе
Елена Балашова, Игорь Каргашин (Калуга)
- 12.40 - 13.30** Дискуссия
- 13.30 - 14.30** Обед

Китай в зеркале поэтических переводов

- 14.30 - 14.50** Опыт перевода китайских стихов и возможности трансляции поэтических образов
Владимир Аристов (Москва)
- 14.50 - 15.10** Мифологизация Китая в русских переводах стихов Мао Цзэдуна
Наталья Азарова (Москва)
- 15.10 - 15.30** Ду Фу в польских и русских переводах
Хенрике Шталь (Трир)
- 15.30 - 15.50** Azarova's poetic translation of Du Fu
Christian Soffel (Trier)
- 15.50 - 16.30** Дискуссия
- 16.30 - 16.45** Кофе-брейк

Китай в мировых поэтических практиках I

- 16.45 - 17.05** „Classical China“ in Northamerican, German and Chinese Contemporary Poetry
Frank Kraushaar (Trier)
- 17.05 - 17.25** China in Contemporary American Poetry
Rui Kunze (Trier)
- 17.25 - 17.45** China in der deutschen Gegenwartslyrik
Huiru Liu (Trier)
- 17.45 - 18.30** Дискуссия

5 декабря

Институт мировой литературы РАН

Китай в мировых поэтических практиках II

- 10.30 - 10.50** Репрезентация китайской «идентичности» в латиноамериканских смысловых контекстах: истоки, ракурсы, динамика
Мария Надъярных (Москва)
- 10.50 - 11.10** Функции китайского компонента в книге Хосе-Мигеля Ульяна «Фразы» (1974)
Анна Орлицкая (Москва)
- 11.10 - 11.30** Конфуцианский след в драматической поэзии Валера Новарина
Екатерина Дмитриева (Москва)
- 11.30 - 11.50** Китай у Т. Транстремера
Алексей Прокопьев (Москва)
- 11.50 - 12.10** «Белая Цап» или «на кітайскай кажы» (образы Китая в современной белорусской поэзии)
Татьяна Алешка (Минск)
- 12.10 - 12.50** Дискуссия
- 12.50 - 14.00** Обед
- Образ Китая в современной русской поэзии**
- 14.00 - 14.20** Китайская поэзия и ее русские версии. XIX - XXI века
Илья Смирнов (Москва)
- 14.20 - 14.40** Китайские мотивы в русской поэзии: из опыта наблюдений
Лариса Шестакова (Москва)